스포츠시설·문화시설 スポーツ施設・文化施設

사이타마현 동남부지역 공공시설 예약안내 시스템 "맘마루요야쿠"

사이타마현 동남부 5 시 1 정 (고시가야시, 소카시, 야시오시, 미사토시, 요시가와시, 마츠부시마치)내의 공공시설의 이용에 대해서는 종래의 창구 신청에 더해, 전화나 인터넷에 접속한 컴퓨터, 휴대폰 등을 통해서도 24 시간 365 일(보수점검시 등 제외) 신청이 가능한 시스템입니다. 또한, 시설 사용료는 계좌이체로 지불하게 됩니다. 그리고, 시설의 이용 상황은 누구나 볼 수 있지만, 신청을 위해서는 사전에 이용자등록이 필요합니다. 이용자등록은 각 시설의 창구에서 무료로 할 수 있습니다.

문의: 정책과 ☎048-963-9112

●埼玉県東南部地域公共施設予約案内システム「まんまるよやく」

埼玉県東南部5市1町（越谷市、草加市、八潮市、三郷市、吉川市、松伏町）内の公共施設の使用について、従来からの窓口での申込みに加え、電話やインターネットに接続したパソコン、携帯電話からも、24時間365日（保守点検時を除く）申込みができるシステムです。

また、施設使用料の支払いは、口座振替となります。

なお、施設の空き状況はどなたでも見ることができますが、申込みをするためにはあらかじめ利用者登録が必要です。利用者登録は、各施設の窓口で無料でできます。

【問合せ】政策課 ☎963-9112

http://cms.manmaruyoyaku2.jp/

스포츠를 즐기고 싶은 사람을 위하여 【スポーツしたい方へ】

시립체육관

시내에는 종합체육관 외에 5 개의 지역체육관이 있으며, 경기 대회, 클럽, 서클 등의 단체이용이 가능합니다.

***휴관일**: 연말연시 (12 월 28 일부터 1 월 4 일)

***신청**: 사용일 1 개월 전부터 체육관에서 접수합니다.

***이용가능 종목**: 농구, 배구, 배드민턴, 탁구 등

문의:

① 제 1 체육관 (오사와 2-10-21) ☎048-976-2506

② 제 2 체육관 (오사와 2-10-21) ☎048-976-2506

③ 북 체육관 (오스기 510) ☎048-975-2012

④ 남 체육관 (가와야나기쵸 4-20) ☎048-987-8438

⑤ 서 체육관 (시치사쵸 4-223) ☎048-986-0066

●市立体育館

市内には総合体育館のほかに 5 つの地域体育館があり、競技大会、クラブ・サークル等の団体での利用ができます。

- **休館日**：年末年始（12月28日～1月4日）
- **申込み**：使用日の 1カ月前から当該体育館で受け付けます
- **利用可能種目**：バスケット、バレー、バドミントン、卓球など

【問合せ】

①第１体育館（大沢2-10-21） ☎976-2506

②第２体育館（大沢2-10-21） ☎976-2506

③北体育館（大杉510） ☎975-2012

④南体育館（川柳町4-20） ☎987-8438

⑤西体育館（七左町4-223） ☎986-0066

시립종합체육관

관광하기, 단련하기, 즐기기, 운동하기, 경기하기 등 다양한 용도에 활용 가능한 종합체육관 입니다.

***개관시간**: 9:00 ~ 22:00

***휴관일:** 연말연시 (12 월 28 일부터 1 월 4 일)

***신청**: 직접 종합체육관으로 방문, 또는 "맘마루요야쿠"로 신청해 주십시오. 이용월의 3 개월 전부터 접수 받고 있습니다.

문의: 종합체육관 (마시바야시 2-33) ☎048-964-4321

●市立総合体育館

観る、鍛える、楽しむ、運動や競技をするなどさまざまな用途にこたえる総合体育館です。

- **開館時間**：9時～22時
- **休館日**：年末年始（12月28日～1月4日）
- **申込み**：直接総合体育館または「まんまるよやく」で申込みください。使用月の 3カ月前から受け付けます

【問合せ】総合体育館（増林2-33） ☎964-4321

시라코바토 운동공원 경기장

***사용시간**: 9:00 ~ 17:00

***휴장일**: 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 3 일)

***신청**: 이용월의 2 개월 전부터 경기장에서 접수 받고 있습니다.

문의: 시라코바토 운동공원 경기장 (오소가와 729-1) ☎048-971-3230

●しらこばと運動公園 競技場

- **利用時間**：9時～17時
- **休場日**：年末年始（12月29日～1月3日）
- **利用申込**：使用月の2カ月前から競技場で受け付けます

【問合せ】しらこばと運動公園 競技場（小曽川729-1）
☎971-3230

코시가야 시민수영장

시민수영장에는 온수풀과 트레이닝룸이 있습니다.

***개관시간**: 9:30 ~ 21:30

- 온수풀: 2 시간 30 분마다 입/퇴장 제
- 트레이닝룸: 9:30 ~ 21:30 개관시간 내에 이용 가능합니다.

***휴관일**: 월요일 (단, 월요일이 축일・대체휴일의 경우는 그 다음날), 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 3 일)

문의: 고시가야 시민수영장 (마시바야시 3-2-2) ☎048-992-6602

●越谷市民プール

本施設は、温水プールとトレーニングルームで構成されています。

- **開館時間**：9時30分～21時30分
  - ➢ 温水プール…2時間30分の入れ替え制
  - ➢ トレーニングルーム…9時30分～21時30分の開館時間内で利用できます
- **休館日**：月曜日（ただし、月曜日が祝日・振替休日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3日）

【問合せ】越谷市民プール（増林3-2-2）
☎992-6602

실외체육시설

고시가야시에는 다음과 같은 실외체육시설이 있습니다.

***야구장**: 기타코시가야 제 5 공원, 센겐다이 제 4 공원, 오스기 공원, 가와야나기 공원, 에도가와 광역 운동공원, 히라카타 공원, 시라코바토 운동공원, 고시가야 시민구장

***테니스장**: 코시가야 종합공원, 카와야나기 공원, 데와 공원, 히라카타 공원, 북 체육관, 히가시 고시가야 제 2 공원, 시라코바토 운동공원

***축구장**: 고시가야 유통공원

***양궁장**: 기타 고시가야 제 5 공원

***소프트볼장**: 시라코바토 운동공원

***궁도장**: 미도리노 모리 공원

***스모장**: 데와 공원

***다목적운동장**: 고시가야 종합공원

***경기장**: 시라코바토 운동공원, 제 2 경기장

문의: 스포츠 진흥과 ☎048-963-9284

●屋外体育施設

市内には次の屋外体育施設があります

- **野球場**：北越谷第五公園、千間台第四公園、大杉公園、川柳公園、江戸川広域運動公園、平方公園、しらこばと運動公園、越谷市民球場
- **庭球場**：越谷総合公園、川柳公園、出羽公園、平方公園、北体育館、東越谷第二公園、しらこばと運動公園
- **サッカー場**：越谷流通公園
- **洋弓場**：北越谷第五公園
- **ソフトボール場**：しらこばと運動公園
- **弓道場**：緑の森公園
- **相撲場**：出羽公園
- **多目的運動場**：越谷総合公園
- **競技場**：しらこばと運動公園、第2競技場

【問合せ】スポーツ振興課　☎963-9284

사이타마현 현민 건강복지촌 "토키메키 겐키관"

사이타마현 방재활동의 거점이 되는 고시가야 방재기지에 인접하며, 스포츠유구를 갖춘 모험광장과 잔디광장, 건강단련을 위한 "토키메키 겐키관" 등이 있습니다.

***시설내용**:

- 실외시설: 테니스코트, 소프트볼 코트, 다목적운동장, 풋살장, 조깅코스, 사이클링 코스, 다목적 잔디광장, 모험광장, 야생조류 연못, 분수연못 등
- 실내시설: 수영장, 트레이닝룸, 에어로빅 스테이지, 식당, 탁아실 등

문의: 사이타마현 현민 건강복지촌 (키타우시로야 821) ☎048-962-0294

●埼玉県県民健康福祉村（ときめき元気館）

県の防災活動の拠点となる越谷防災基地に隣接し、アスレチック遊具のある冒険広場や芝生広場、あなたの健康づくりをサポートする「ときめき元気館」などがあります。

- **施設内容：**
  - ➢ 屋外施設…テニスコート、ソフトボール場、多目的運動場、フットサル場、ジョギングコース、サイクリングコース、多目的大芝生広場、冒険広場、野鳥の池、修景池等
  - ➢ 屋内施設…プール、トレーニングルーム、スタジオ、レストラン、託児室

【問合せ】埼玉県県民健康福祉村（北後谷821）☎ 962-0294

http://www.saitama-fukushimura.jp/

배우고자 하는 사람을 위하여

아동관 “코스모스” ・아동관 “히마와리”

아동관은 어린이들의 건강한 심신의 성장을 기원하여 설립된 곳으로, 즐기면서 과학을 배울 수 있는 과학관의 기능도 함께 가지는 특색있는 시설입니다. “놀이와 창조”의 장으로서, 유아부터 고교생까지 자유롭게 이용할 수 있고, 참가하여 배울 수 있습니다. 놀이실, 유아실, 장난감 도서실, 공작실, 도서실, 실험실 등이 있으며, 각각 특색있는 아동관 활동을 전개하고 있습니다.

***이용시간**: 9:00 ~ 17:00

***휴관일**: 월요일 (축일・대체휴일의 경우에는 그 다음날), 연말연시

- **아동관 “코스모스”**: “천문과 물리”를 테마로 돔의 직경이 12 미터의 플라네타륨이나 우주 전시 코너, 과학체험 코너가 있어, 구경 40cm 의 망원경을 갖춘 천체 관측실에서는 4 월과 6 월을 제외하고 매달 천체 관망회를 개최하고 있습니다.
- **아동관 “히마와리”**: “생물과 환경”을 테마로 미크로의 세계를 볼 수 있는 전자 현미경, 토마토 등의 재배 코너, 생물/환경 과학 전시코너, 민물고기를 관찰할 수 있는 미니 수족관, 200 인치 대형영상을 즐길 수 있는 시청각홀이 있습니다.

문의:

① 아동관 코스모스 (센겐다이 히가시 2-9)
☎048-978-1515

② 아동관 히마와리 (가모 아사히쵸 11-35)
☎048-986-3715

【学びたい方へ】

●児童館コスモス・児童館ヒマワリ

児童館は、子どもたちが心身ともに健やかに成長してくれることを願い、また遊びながら科学を学べる子ども科学館の機能をあわせ持った特色ある施設です。「遊びと創造」の場として、乳幼児から高校生までの方なら自由に利用でき、参加し学ぶことができます。遊戯室、幼児室、おもちゃ図書室、工作室、図書室、実験室などを備え、それぞれ特色ある児童館事業を展開しています。

- 利用時間：9時～17時
- 休館日：月曜日（祝日・振替休日の場合は翌日)、年末年始

- **児童館コスモス**：「天文と物理」をテーマに、ドームの直径が 12mのプラネタリウムや宇宙展示コーナー、科学体験コーナーがあり、口径40ｃｍの望遠鏡を備えた天体観測室では 4月と 6月を除き毎月天体観望会を開催しています。
- **児童館ヒマワリ**：「生物と環境」をテーマに、ミクロの世界を観ることができる電子顕微鏡やトマトなどの水気耕栽培コーナー、生物・環境科学展示コーナー、淡水魚が観察できるミニ水族館、200 インチの大型映像が楽しめる視聴覚ホールがあります。

【問合せ】
①児童館コスモス（千間台東 2-9）☎ 978-1515
②児童館ヒマワリ（蒲生旭町 11-35 ）☎ 986-3715

과학기술체험센터 “미러클”

관찰과 실험, 공작 등의 오감을 사용한 체험을 통해, 자연과 과학기술에 대한 관심을 높이고, 미래를 짊어질 창조성 풍부한 인재육성을 목적으로 한, 즐기면서 과학에 친숙할 수 있는 참가체험형 시설입니다. 달표면의 보행을 유사체험할 수 있는 문워카 (moon walker)를 비롯한 체험장치와 과학실험, 공작, 사이언스 쇼의 참가체험을 통해 과학의 원점에 접해 봄으로써, 어린이부터 성인까지 각자 “자신”의 과학을 시도해 볼 수 있습니다.

또한, 회의나 강연회 등에 강의실, 다목적 홀을 이용할 수 있습니다.

***이용시간**: 9:00 ~ 17:00

***휴관일**: 월요일 (축일 제외), 축일의 다음날 (토요일이 축일일 경우를 제외. 금요일이 축일일 경우는 그 다음주의 화요일), 연말연시

문의: 과학기술체험센터 “미러클” (신코사가야 1-59)
☎048- 961-7171

●科学技術体験センター「ミラクル」

観察や実験、工作などの五感を使った体験を通し、理科や科学技術への関心を高めてもらうとともに、未来を担う創造性豊かな人材を育てることを目的とした、楽しみながら科学に親しめる参加型体験施設です。月面歩行を疑似体験できる「ムーンウォーカー」をはじめとする体験装置や科学実験・工作、サイエンスショーへの参加体験を通し科学の原点に触れることで、大人から子どもまでそれぞれが「自分」の科学を始めることができます。

また、会議や講演会などに多目的ホール、レクチャー室を利用することができます。

- 利用時間：9時～17時
- 休館日：月曜日（祝日を除く)、祝日の翌日（土曜日が祝日の場合を除く。金曜日が祝日の場合はその翌週の火曜日)、年末年始

【問合せ】科学技術体験センター「ミラクル」
（新越谷1-59）☎ 961-7171

http://www.miracle.city.koshigaya.saitama.jp/

남녀공동참여 지원센터 "홋토 고시가야"

남녀 공동 참여에 관한 강좌나 이벤트에 참가하거나 남녀 공동 참여에 관한 도서나 잡지, 정보지를 자유롭게 열람할 수 있습니다. 그 밖에 세미나룸 이용 (예약 필요) 및 인터넷을 사용한 정보 검색도 가능합니다. 또한, 여성의 생활, 파트너 상담, 법률상담을 무료로 하거나 시민단체 활동을 지원하거나 합니다.

***이용시간**: 9:00 ~ 21:00 (일요일은 17:00 까지)

***휴관일**: 월요일, 축일 (월요일이 축일일 경우는 화요일도 휴관) , 연말연시

문의: 남녀공동참여 지원센터 "홋토 고시가야" (오사와 3-6-1 팔테 키타코시 3 층) ☎048-970-7411

●男女共同参画支援センター「ほっと越谷」

男女共同参画に関する講座やイベントに参加したり、男女共同参画に関する図書や雑誌、情報誌を自由に見ることができます。

このほかにも、セミナールームの利用（要予約）や、インターネットでの情報検索ができます。また、女性のための生き方・パートナー相談や法律相談を無料で行ったり、市民団体の活動を支援したりしています。

- 利用時間：9時～21時（日曜日は 17時まで）
- 休館日：月曜日、祝日（月曜日が祝日の場合は火曜日も休館）、年末年始

【問合せ】男女共同参画支援センター「ほっと越谷」
（大沢3-6-1 パルテきたこし 3階） ☎970-7411

http://hot-koshigaya.jp/

고시가야시 시민활동 지원센터

5 층에는 "시민활동 지원센터"로서 활동실, 인쇄작업실, 다목적 공간, 단체 로커, 메일박스 등을 설치하여 시민활동을 하는 장소를 제공하여, 시민들이 자유롭게 시민활동에 참가하여, 또한, 여러 정보 수집도 가능합니다. 동 5 층에서는 고시가야시의 관광이나 특산물 등의 PR 거점인 "관광/물산 정보 코너", 4 층에는 도서, CD・DVD 등 대여를 하는 "중앙도서실"이 있습니다.

***이용시간** (5 층): 9:00 ~ 21:30

***휴관일**: 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 3 일)

문의: 고시가야시 시민활동 지원센터 (야요이초 16-1 고시가야 트윈시티 B 시티 5 층/4 층) ☎048-969-2750

●越谷市市民活動支援センター

5階には、「市民活動支援センター」として、活動室、印刷作業室、多目的スペース、団体ロッカー、メールボックスなどを設置し、市民活動を行う場を提供することで、市民の皆様が自由に市民活動に参加し、また、さまざまな情報収集ができます。

また、同じ5階には、市の観光や特産物などのＰＲ拠点となる「観光・物産情報コーナー」、4階には、図書・CD・DVD などの貸し出しを行う「中央図書室」があります。

- 利用時間（5階）：9時～21時30分
- 休所日：年末年始（12月29日～1月3日）

【問合せ】越谷市市民活動支援センター（弥生町 16-1 越谷ツインシティＢシティ 5階・4階） ☎969-2750

시립도서관

많은 장서를 보유하고, 3 개의 도서실과 연계하면서 도서관 서비스의 충실에 노력하고 있습니다. 행사개최, 책 배포 서비스 등도 하고 있습니다. 또한, 홈페이지에서 장서검색과 자료 예약, 신간안내, 행사 예약 등도 가능합니다.

***개관시간:**

- 화요일~금요일 : 10:00 ~ 19:00
- 토요일・일요일・축일: 9:30 ~ 17:00

***휴관일:** 월요일, 대체공휴일 등, 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 4 일), 봄・가을의 특별 자료정리 기간, 관내 정리일 (토요일・일요일을 제외한 매월 말일 경)

***이동도서관**: 2 대의 이동 도서관차 "시라코바토호"가 시내 32 개소를 순회합니다.

문의: 시립도서관 (히가시 고시가야 4-9-1) ☎048-965-2655

●市立図書館

多くの蔵書があり、３つの図書室と連携をとりながら図書館サービスの充実に努めています。催し物の開催、資料配送サービス等の活動も行っています。また、ホームページから蔵書検索および資料の予約、新着図書や行事の確認等ができます。

- 開館時間：
  - 火曜～金曜日…10時～19時
  - 土曜日・日曜日、祝日…9時30分～17時
- 休館日：月曜日、振替休日等、年末年始（12月29日～1月4日）、春秋の特別整理期間、館内整理日（土曜・日曜日を除く月の末日頃）
- 移動図書館：2台の移動図書館車「しらこばと号」が、たくさんの本を積んで市内32ヵ所を巡回しています。

【問合せ】市立図書館（東越谷4-9-1） ☎965-2655

http://lib.city.koshigaya.saitama.jp/

북부 시민회관 도서실

***이용시간**: 9:00 ~ 21:30

***휴관일**: 매월 제 2・4 주 월요일 (축일의 경우는 그 다음날) , 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 4 일), 특별 자료정리 기간, 실내 정리일 (월말 오전 중만) . 단, 토요일/일요일인 경우에는 17 시 이후)

문의: 북부 시민회관 도서실 (온마 181-1) ☎048-978-5311

●北部市民会館図書室

- 開室時間：9時～21時30分
- 休室日：毎月第2・4月曜日（祝日の場合はその翌日)、年末年始（12月29日～1月4日)、特別整理期間、室内整理日（月の末日の午前中のみ。ただし土曜・日曜日の場合は17時以降）

【問合せ】北部市民会館図書室（恩間181-1）　☎978-5311

남부 도서실

***이용시간**: 10:00 ~ 21:00 (토요일, 일요일, 축일은 9 시 30 분부터)

***휴관일**: 6 월・9 월・12 월・3 월의 제 2 월요일 (시스템 점검일), 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 4 일), 특별 자료정리 기간, 실내 정리일 (토요일, 일요일, 축일을 제외한 월말의 오전 중만)

문의: 남부 도서실 (미나미 코시가야 1-2876-1 선시티 쇼핑센터 6 층) ☎048-990-0305

●南部図書室

- 開室時間：10時～21時（土曜・日曜日、祝日は9時30分から）
- 休室日：6月・9月・12月・3月の第2月曜日（システム点検日)、年末年始（12月29日～1月4日)、特別整理期間、室内整理日（土曜・日曜日、祝日を除く月の末日の午前中のみ）

【問合せ】南部図書室（南越谷1-2876-1 サンシティショッピングセンター6階）　☎990-0305

시민활동 지원센터 중앙 도서실

***이용시간**: 9:30 ~ 21:30

***휴관일**: 6 월・9 월・12 월・3 월의 제 2 월요일 (시스템 점검일), 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 4 일), 특별 자료정리 기간, 실내 정리일 (토요일, 일요일, 축일을 제외한 월말의 오전 중만)

문의: 시민활동 지원센터 중앙 도서실 (야요이초 16-1 고시가야 트윈시티 B 시티 4 층) ☎048-969-1800

●市民活動支援センター中央図書室

- 開室時間：9時30分～21時30分
- 休室日：6月・9月・12月・3月の第2月曜日（システム点検日)、年末年始（12月29日～1月4日)、特別整理期間、室内整理日（土曜・日曜日、祝日を除く月の末日の午前中のみ）

【問合せ】市民活動支援センター中央図書室（弥生町16-1 越谷ツインシティＢシティ4階）　☎969-1800

중앙 시민회관・북부 시민회관

극장, 홀, 회의실, 다다미방, 음악실 등이 있으며, 시민의 커뮤니티 활동, 문화활동의 거점으로서 이용할 수 있습니다.

***개관시간**: 9:00 ~ 21:30

***휴관일**:

- 중앙시민회관: 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 3 일)
- 북부시민회관: 매월 제 2/4 월요일, 연말연시

문의:

① 중앙 시민회관 (코시가야 4-1-1) ☎048-966-6622

② 북부시민회관 (온마 181-1) ☎048-979-5311

●中央市民会館・北部市民会館

劇場、ホール、会議室、和室、音楽室等があり、市民の皆さんのコミュニティ活動、文化活動の拠点としてご利用になれます。

- 開館時間：9時～21時30分
- 休館日：
  - 中央市民会館…年末年始（12月29日～1月3日）
  - 北部市民会館…毎月第2・4月曜日、年末年始

【問合せ】

①中央市民会館（越ヶ谷4-1-1）　☎966-6622

②北部市民会館（恩間181-1）　☎979-5311

교류관

다목적실, 소회의실, 창작실, 다다미방이 있어 지역의 커뮤니티 활동, 평생학습, 지역복지 등의 활동거점 시설로서 이용할 수 있습니다.

***이용시간**: 8:30 ~ 21:30

***휴관일**: 월요일 (축일인 경우는 그 다음날), 연말연시

문의:

① 아카야마 교류관 (아카야마초 3-128-1) ☎048-963-1511

② 오사와 교류관 (오사토 326-1) ☎048-963-1511

③ 가모 교류관 (가모 고토부키초 4-9) ☎048-988-0960

④ 남부 교류관 (미나미초 1-22-13) ☎048-988-8579

⑤ 오부쿠로키타 교류관 (후쿠로야마 565-4) ☎048-971-1010

⑥ 사쿠라이 교류관 (오도마리 730-2) ☎048-976-0992

⑦ 미나미코시가야 교류관 (미나미 고시가야 5-15-4) ☎048-986-7100

●交流館

多目的室・小会議室・創作室・和室があり、地域のコミュニティ活動、生涯学習、地域福祉等の活動拠点施設としてご利用になれます。

- 利用時間：8時30分～21時30分
- 休館日：月曜日（祝日の場合はその翌日)、年末年始

【問合せ】

①赤山交流館（赤山町3-128-1）　☎963-1511

②大沢北交流館（大里326-1）　☎963-1511

③蒲生交流館（蒲生寿町4-9）　☎988-0960

④南部交流館（南町1-22-13）　☎988-8579

⑤大袋北交流館（袋山565-4）　☎971-1010

⑥桜井交流館（大泊730-2）　☎976-0992

⑦南越谷交流館（南越谷5-15-4）☎986-7100

일본정원 “하나타 엔”

중앙에 약 4,000 ㎡의 연못이 있으며, 주위에는 170m 의 냇물이 흐르는 일본정원. 회유식 연못정원으로, 정문에는 시나이우다가의 나가야문이 복원되어 있습니다. 다실도 있습니다.

***개원시간**:

- 4 월 1 일 ~ 9 월 30 일: 9:00 ~ 17:00, 토요일・일요일, 축일은 19:00 까지. (다실 제외)
- 10 월 1 일 ~ 3 월 31 일: 9:00 ~ 16:00
- 입원은 폐원의 1 시간 전까지

***휴원일**: 연말연시 (12 월 28 일부터 1 월 3 일). 그 외에, 관리상 필요에 따라 임시 휴원하는 경우도 있습니다.

문의: 일본정원 “하나타 엔” (하나타 6-6-2) ☎048-962-6999

●日本庭園 花田苑

中央に約4,000 ㎡の池があり、周囲には 170m のせせらぎがある日本庭園。廻遊式池泉庭園で、正門には市内宇田家の長家門が復元されています。茶室もあります。

- 開園時間：
  - 4月1 日～9月30日…9時～17時、土曜・日曜日、祝日は 19時まで（茶室を除く）
  - 10月1 日～3月31日…9時～16時
  - 入園は閉園の 1時間前まで
- 休園日：年末年始（12月28日～1月3 日）、このほか、管理上必要に応じて臨時休園することもあります

【問合せ】日本庭園 花田苑（花田6-6-2） ☎962-6999

일본문화 전승관 “고시가야 능악당”

일본의 전통 예능문화의 진흥과 그 활동의 거점시설로서, 또한 커뮤니티 시설로서 사랑받고 있습니다.

***개관시간**: 9:00 ~ 21:30

***휴관일**: 수요일 (축일의 경우는 그 다음날) , 연말연시 (12 월 29 일부터 1 월 3 일)

문의: 일본문화 전승관 “고시가야 능악당 (하나타 6-6-1) ☎048-964-8700

●日本文化伝承の館 こしがや能楽堂

日本の伝統芸術文化の振興と、その活動の拠点施設として、またコミュニティ施設として親しまれています。

- 開館時間：9時～21時30分
- 休館日：水曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3 日）

【問合せ】日本文化伝承の館 こしがや能楽堂（花田6-6-1） ☎964-8700

고시가야시 보존민가 오마노초 구 나카무라가 주택

에도시대에 장을 맡은 나카무라씨의 구 주택. 부지 내에는 복원한 본가, 연립 주택, 석장, 토장 외, 옛날 생활용구 등도 전시하고 있습니다.

***개관시간**: 9:00 ~ 17:00 (입관은 16:30 까지)

***휴관일**: 월요일 (축일인 경우는 그 다음날), 연말연시 (12 월 29 일 ~ 1 월 3 일)

문의: 고시가야시 보존민가 오마노초 구 나카무라가 주택 (오마노초 1-100-4) ☎048-985-9750

●越谷市保存民家大間野町 旧中村家住宅

江戸時代に名主を勤めた中村氏の旧宅。敷地内には復元した主屋、長屋門、石蔵、土蔵のほか、昔の生活用具なども展示しています。

- 開館時間：9時～17時（入館は 16時30分まで）
- 休館日：月曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3 日）

【問合せ】越谷市保存民家大間野町 旧中村家住宅（大間野町 1-100-4） ☎985-9750

고시가야시 지정 유형문화재 구 히가시카타무라 나카무라가 주택

에도시대의 마을 관리자의 주택 구조를 현대로 전하는 고시가야시 지정 문화재 건조물입니다. 부지 내에는 복원한 본가, 약의문 외, 주변에 있는 미타카타 유적으로부터 출현한 고분시대의 토기 등도 전시하고 있습니다.

***개관시간**: 9:00 ~ 17:00 (입관은 16:30 까지)

***휴관일**: 수요일 (축일인 경우는 그 다음날), 연말연시 (12 월 29 일 ~ 1 월 3 일)

문의: 고시가야시 지정 유형문화재 구 히가시카타 나카무라가 주택 (레이크타운 9-51) ☎048-986-7051

●越谷市指定有形文化財 旧 東方村中村家住宅

江戸時代における村役人の家の構造を今に伝える市指定文化財の建造物。敷地内には復元した主屋、薬医門のほか、周辺に立地する見田方遺跡から出土した古墳時代の土器なども展示しています。

- 開館時間：9時～17時（入館は 16時30分まで）
- 休館日：水曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3 日）

【問合せ】越谷市指定有形文化財 旧 東方村中村家住宅（レイクタウン 9-51） ☎986-7051

고시가야 커뮤니티 센터 “선시티”

시민 여러분의 예술, 문화활동 및 교류의 장으로서 “선시티” 라는 이름으로 알려져 있으며, 쇼핑부문과 시민회관부문 (공공시설)이 있습니다.

***이용시간**: 9:00 ~ 21:30

***휴관일**: 연말연시 (12 월 29 일 ~ 1 월 3 일)

문의: 고시가야 커뮤니티 센터 “선시티”
(미나미코시가야 1-2876-1) ☎048-985-1111

●越谷コミュニティセンター（サンシティ）

市民の皆さんの芸術・文化活動・交流の場として「サンシティ」の名で親しまれ、ショッピング部門と市民会館部門（公共施設）があります。

- 利用時間：9時～21時30分
- 休館日： 年末年始（12月29日～1月3日）

【問合せ】越谷コミュニティセンター（サンシティ）（南越谷1-2876-1） ☎985-1111

지구센터・공민관

지구센터, 공민관은 시내에 13 곳 있습니다. 커뮤니티 활동, 평생학습 활동 등의 거점시설일 뿐만 아니라, 지구에서 진행하는 도시계획 사업의 추진, 행정사무 (고시가야 지구센터 제외)로서 주민표 사본 등의 증명서 발행업무, 자치회, 커뮤니티 상담 등의 상담업무, 신청서 등을 받아서 시청에 발송하는 문서전송 업무를 실시하고 있습니다.
또한, 회의실, 다다미방, 조리실 등이 있으며, 클럽과 서클 등의 자주적인 활동을 비롯하여, 시민 여러분의 다양한 활동을 위해 이용할 수 있습니다.

***이용시간**: 8:30 ~ 21:30

- 행정사무는 월요일~ 금요일 (축일 제외), 8:30 ~ 17:15
  및 매월 제 3 일요일 9:00 ~ 16:00

***휴관일**: 연말연시

문의:

① 사쿠라이 지구센터/공민관 “아스파르” (시모마쿠리 792-1) ☎048-970-7600
② 니이가타 지구센터/공민관 “나노하나” (오요시 470-1) ☎048-971-0800
③ 마시바야시 지구센터/공민관 (마시바야시 3-4-1) ☎048-962-2855
④ 오부쿠로 지구센터/공민관 (오타케 160-2) ☎048-975-3952
⑤ 오기시마 지구센터/공민관 “단포포” (미나미 오기시마 190-1) ☎048-974-9555
⑥ 데와 지구센터/공민관 (시치사초 4-248-1) ☎048-940-7521
⑦ 가모 지구센터/공민관 “파코무” (노보리토초 33-16) ☎048-988-0600
⑧ 가와야나기 지구/공민관 (가와야나기초 2-485) ☎048-987-8213
⑨ 오사가미 지구/공민관 (사가미초 3-42-1) ☎048-988-7370
⑩ 오사와 지구/공민관 (오사와 2-10-40) ☎048-976-5800
⑪ 키타 고시가야 지구센터/공민관 (키타 고시가야 4-8-35) ☎048-976-5758
⑫ 고시가야 지구센터/공민관 (고시가야 4-1-1 중앙시민회관 내) ☎048-965-3093
⑬ 미나미 고시가야 지구센터/공민관 “팔레트” (미나미 고시가야 4-21-1) ☎048-990-1200

●地区センター・公民館

地区センター・公民館は、市内に 13カ所あります。コミュニティ活動や生涯学習活動などの拠点施設となるほか、地区からのまちづくり事業の推進、行政事務（越ヶ谷地区センターを除く）として住民票の写し等の証明書発行業務、自治会・コミュニティ相談等の相談業務、申請書や届出書を預かり、市役所へ送る文書回送業務を行っています。

また、会議室・和室・調理室などがあり、クラブやサークル等の自主的な活動をはじめ、市民の皆さんのさまざまな活動にご利用いただけます。

- 利用時間：8時30分～21時30分
  - ➢ 行政事務は月曜～金曜日（祝日を除く）、8時30分～17時15分および毎月第3日曜日9時～16時
- 休所日：年末年始

【問合せ】

①桜井地区センター・公民館「あすぱる」（下間久里792-1） ☎970-7600
②新方地区センター・公民館「なのはな」（大吉470-1） ☎971-0800
③増林地区センター・公民館（増林3-4-1） ☎962-2855
④大袋地区センター・公民館（大竹160-2） ☎975-3952
⑤荻島地区センター・公民館「たんぽぽ」（南荻島190-1） ☎974-9555
⑥出羽地区センター・公民館（七左町4-248-1） ☎940-7521
⑦蒲生地区センター・公民館「パコム」（登戸町33-16） ☎988-0600
⑧川柳地区センター・公民館（川柳町2-485） ☎987-8213
⑨大相模地区センター・公民館（相模町3-42-1） ☎988-7370
⑩大沢地区センター・公民館（大沢2-10-40） ☎976-5800
⑪北越谷地区センター・公民館（北越谷4-8-35） ☎976-5758
⑫越ヶ谷地区センター・公民館（越ヶ谷4-1-1 中央市民会館内） ☎965-3093
⑬南越谷地区センター・公民館「パレット」（南越谷4-21-1） ☎990-1200

리사이클 플라자 계발 시설

쓰레기의 감량, 자원화로의 계발이나 정보의 수신/발신, 대형 쓰레기의 수리/재생 등을 하는 고시가야시의 리사이클 거점 시설입니다.

쓰레기 분별 등을 실제로 체험하면서 학습할 수 있는 리사이클 정보 코너, 도서/정보 검색 코너, 리사이클 활동실, 다목적실, 재생공방, 전시코너를 구비하고 있으며, 누구나 자유롭게 견학할 수 있습니다. 또한, 수리/재생한 가구를 상시 판매하고 있습니다 (판매 시간 9 시부터 15 시). 병설하는 시의 불연 쓰레기 등을 처리하는 자원화 시설도 견학 코스에서 실제 작업 풍경을 견학할 수 있습니다.

***이용시간**: 9:00 ~ 17:00

***휴관일**: 월요일, 축일 (월요일이 축일인 경우는 화요일도 휴관), 연말연시

문의: 리사이클 플라자 (스나하라 355) ☎048-976-5371

●リサイクルプラザ啓発施設

ごみの減量・資源化への啓発や情報の受発信、粗大ごみの修理再生などを行う、市のリサイクル拠点施設です。

市のごみ分別などを実際に体験しながら学習できるリサイクル情報コーナーや図書・情報検索コーナー、リサイクル活動室、多目的室、再生工房、展示コーナーを備えており、どなたでも自由に見学できます。また、修理再生した家具を常時販売しています（販売時間9時～15時）。併設する市の不燃ごみなどを処理する資源化施設も、見学コースから実際の作業風景を見学することができます。

- 利用時間：9時～17時
- 休館日：月曜日、祝日（月曜日が祝日の場合は火曜日も休館）、年末年始

【**問合せ**】リサイクルプラザ（砂原355）　☎976-5371

실외시설・숙박시설

【屋外施設・宿泊施設】

시라코바토 캠프장

시라코바토 운동공원 내 캠프장에는 취사장이나 화덕이 있어, 가족이나 그룹 등으로 당일치기 야외활동이 가능합니다. 또한, 청소년건전육성을 목적으로 하는 청소년 관계단체 (사전 등록 필요)에 의한 숙박이용도 가능합니다.

***이용기간**: 4 월 1 일 ~ 11 월 30 일

***이용시간**: 9:00 ~ 16:00 (10 월 이후는 15 시까지)

***이용대상**: 시내 거주, 재근, 재학의 분 (숙박이용은 사전에 등록한 시내에서 활동하는 청소년 관계단체 혹은 그에 준하는 단체에 한 합니다. 또한, 숙박에 대한 지식, 경험이 있는 등록된 지도자의 동반이 필요합니다)

***소재지**: 스나하라 39

문의: 시라코바토 운동공원 경기장 ☎048-971-3230

●しらこばとキャンプ場

しらこばと運動公園内のキャンプ場には、炊事場やかまどがあり、家族やグループなどで日帰りの野外活動ができます。

また、青少年健全育成を目的とする青少年関係団体（事前に登録が必要です）による宿泊利用もできます。

- 利用期間：4月1日～11月30日
- 利用時間：9時～16時（10月以降は15時まで）
- 利用対象：市内在住・在勤・在学の方（宿泊利用は、事前に登録した市内で活動する青少年関係団体またはそれに準ずる団体のみです。また、宿泊の知識・経験のある登録済みの指導者の同伴が必要です）
- 所在地：砂原39

【**問合せ**】しらこばと運動公園競技場　☎971-3230

캠벨타운 야생조류의 숲

고시가야시와 호주 캠벨타운시와의 자매도시 제휴 10 주년을 기념하여 1 9 9 5 년에 개원. 쿠루마사카오움 등 호주의 조류가 있는 버드 게이지 외에 아카쿠피와라비, 에뮤, 염주비둘기 (고시가야시의 새) 등 조류 24 종 534 마리, 와라비 2 종 3 마리를 전시하고 있습니다. (2015 년 3 월 31 일 시점)

***개원시간**: 9:00~16:00 (입장은 15 시 30 분까지)

***휴원일**: 월요일 (축일인 경우는 그 다음날) , 연말연시. 그 밖에 관리상 필요에 따라 임시 휴원하는 경우도 있습니다.

문의: 캠벨타운 야생조류의 숲 (오오요시 272-1)

☎048-979-0100

●キャンベルタウン野鳥の森

越谷市とオーストラリアのキャンベルタウン市との姉妹都市提携10周年を記念し平成7年に開園。クルマサカオウム等オーストラリアの野鳥がいるバードゲージのほかにも、アカクビワラビー、エミュー、さらにシラコバト（市の鳥）など、鳥類24種534羽、ワラビー2種3頭を展示しています（平成27年3月31日現在）。

- 開園時間：9時～16時（入園は15時30分まで）
- 休園日：月曜日（祝日の場合は、その翌日）、年末年始。このほか、管理上必要に応じて臨時休園することもあります。

【**問合せ**】キャンベルタウン野鳥の森（大吉272-1）
☎979-0100

고시가야 아리타키 식물원

고시가야 아리타키 식물원은 고시가야시 중앙에 위치하는 녹색 숲 공원 내에 있는 면적 약 9,000 ㎡의 식물원입니다. 이 식물원은 2002 년에 고・아리타키 다쓰오씨가 소요한 "아리타키・아포레탐"이 고시가야시에 기증된 것이며, 원내에는 고시가야시의 천연기념물로 지정되어 있는 북미원산 낙우송을 비롯해, 나무줄기의 둘레 길이 4m 이상이나 있는 거목 중국굴피나무나 다양한 종류의 동백나무 등, 난대림 수목을 중심으로 약 300 종, 약 1,200 개의 수목이 심어 있습니다. 그 밖에 희소한 화초, 야생조류, 곤충도 관찰할 수 있습니다.

***개원시간**: 9:00~17:00 (10 월~ 3 월은 16 시까지. 입원은 폐원의 30 분 전까지)

***휴원일**: 월요일 (축일인 경우는 그 다음날), 연말연시 (12 월 29 일~1 월 4 일). 그 밖에 관리상 필요에 따라 임시 휴원하는 경우도 있습니다.

***소재지**: 고시가야 2563-1

문의: 공원녹지과 ☎048-963-9225

●越谷アリタキ植物園

越谷アリタキ植物園は市の中央に位置する緑の森公園内にある面積約9,000 ㎡の植物園です。

この植物園は、平成14年に故・有瀧龍雄氏所有の「アリタキ・アーボレータム」が市に寄贈されたものであり、園内には市の天然記念物に指定されている北米原産のラクウショウをはじめ、幹周り 4m以上もある巨樹シナサワグルミや多種のツバキなど、暖温帯性の樹木を中心に約300種、約1,200本の樹木が植えられています。そのほか、希少な草花や野鳥・昆虫も観察することができます。

- 開園時間：9時～17時（10月～3月は 16時まで。入園は閉園の 30分前まで）
- 休園日：月曜日（祝日の場合は、その翌日）、年末年始（12月29日～1月4日）。このほか、管理上必要に応じて臨時休園することもあります。
- 所在地：越ヶ谷2563-1

【問合せ】公園緑地課　☎963-9225

국민숙사 "료카미소"

계절의 화초, 산과 계곡을 중심으로 하는 풍부한 자연에 둘러싸인 사이타마현 유일한 국민 숙사입니다. 자랑의 천연 온천을 즐겨 주십시오.

***고시가야시민 우대이용에 대하여**:

- 이용 시에는 시설에 예약할 때 고시가야 시민인 것을 전해 주십시오. 숙박 시에 면허증, 피보험자증 등을 제시하여 고시가야 시민인 것을 증명하여 숙박요금 할인을 받아 주십시오. 1 명 당 1 박 2,000 엔 할인을 받을 수 있습니다.
- 예약은 "료카미소"에 직접 연락해 주십시오.

***소재지**: 지치부군 오가노마치 료카미 고모리 707 ☎0494-79-1221

문의: 국민건강보험과 ☎048-963-9154

●国民宿舎「両神荘」

四季を通じた草花、山々や渓谷を中心とした豊かな自然に恵まれた、県内唯一の国民宿舎です。自慢の天然温泉をお楽しみください。

- 越谷市民の優待利用について：
  - 利用は施設に予約を入れる際、越谷市民であることを伝えてください。宿泊されるときに免許証・被保険者証等の越谷市民であることを証明できるものを提示して宿泊料の割引を受けてください。1人1泊2,000円の割引が受けられます。
  - ご予約は、「両神荘」へ直接連絡してください。
- 所在地：秩父郡小鹿野町両神小森707（☎0494-79-1221）

【問合せ】国民健康保険課　☎963-9154

현영 시라코바토 수상공원

9 개의 풀, 소형골프장, 자전거, 송어낚시 등을 즐길 수 있는 시설입니다.

***개원기간**:

- 여름철 풀: 7 월 중순~8 월 하순
- 소형골프장: 9 월 중순~다음 년 5 월 하순
- 디스크 골프: 9 월 중순~다음 년 5 월 하순
- 송어낚시 (풀 피싱): 11 월 상순~다음 년 5 월 상순
- 루어 플라이 낚시터: 11 월 상순~다음 년 3 월 하순
- 자전거: 9 월 중순~다음 년 5 월 하순
- 탁구장: 9 월 중순~다음 년 3 월 하순

문의: 현영 시라코바토 수상공원 (오소가와 985) ☎048-977-5111

●県営しらこばと水上公園

９つのプール、ミニチュアゴルフ、自転車、マス釣りなどが楽しめます。

- 開園期間：
  - 夏季プール…7月中旬～8月下旬
  - ミニチュアゴルフ…9月中旬～翌年5月下旬
  - ディスクゴルフ…9月中旬～翌年5月下旬
  - マス釣り（プールフィッシング）エサ釣り場…11月上旬～翌年5月上旬
  - ルアー・フライ釣り場…11月上旬～翌年3月下旬
  - 自転車…9月中旬～翌年5月下旬
  - 卓球場…9月中旬～翌年3月下旬

【問合せ】県営しらこばと水上公園（小曽川985）☎977-5111

아다타라 고원 소년 자연의 집

소년 자연의 집은 소/중학교의 자연교실이나 임간학교, 스키 교실을 통해서 건전한 소년을 육성하기 위한 시설입니다. 일반 숙박 이용일에는 스키나 등산, 자연 산책 등의 거점 시설로서 누구나 이용 가능합니다.

***신청**: 5 시 1 초 내의 이용자는 이용일의 3 개월 전, 5 시 1 초 내 이외의 이용자는 2 개월 전부터 신청 접수합니다.

평생학습과로 전화로 공실상황 등을 확인한 후 예약합니다. 이용일의 7 일 전까지 숙박요금도 함께 이용신청을 해 주십시오.

***소재지**: 후쿠시마현 니혼마쓰시 오아자 나가타 아자나가사카 코쿠유린 14 린판 (☎0243-24-2561)

문의: 평생학습과 ☎048-963-9283

●あだたら高原少年自然の家

少年自然の家は、小・中学校の自然教室や林間学校、スキー教室を通して健全な少年を育成するための施設です。

一般宿泊利用日には、スキーや登山、自然散策などの拠点施設として、どなたでもご利用いただけます。

- 申込み：5市1町内の利用者は利用日の3カ月前、5市1町内以外の利用者は2カ月前から受け付けします。生涯学習課へ電話で空き状況等を確認のうえ予約し、利用日の7日前までに宿泊料金を添えて利用申請をしてください
- 所在地：福島県二本松市大字永田字長坂国有林14林班（☎0243-24-2561）

【問合せ】生涯学習課　☎963-9283